

世界儿童文学名著神奇之旅

SHIJE ERTONG WENXUE MINGZHU SHENQIZHILU

美人鱼

● 原著 / [丹麦] 安徒生 改编 / 周晓波

朝花少年儿童出版社



前言

在世界儿童文学宝库中，有许多流芳百世的璀璨珍宝。阅读一流的文学作品，有助于培养儿童优美的审美力、丰富的想像力，提高他们的素质修养。

本书故事选自安徒生的童话集，包括《大克劳斯和小克劳斯》、《海的女儿》、《野天鹅》、《牧猪人》、《笨汉汉斯》以及《老头子做事总不会错》等六篇童话。这些童话有的奇幻、曲折，以其绚丽多姿的笔触讴歌了人类对美与爱的追求；有的幽默诙谐，把讽刺的锋芒隐藏在轻松诙谐的气氛中。

作品所表现出来的精湛的叙事技巧给小读者带来惊喜和奇趣。在《大克劳斯和小克劳斯》中，作者以三个叙事单元描述了大小克劳斯之间的反复较量，通篇渗透了一种幽默诙谐的力量，有力地揶揄了大克劳斯的愚蠢、贪婪、残忍的本性，颂扬了小克劳斯的乐观开朗、聪明机智。在《野天鹅》中，美丽的公主爱丽莎为了把哥哥们从巫婆的魔力下解救出来，忍受着心灵和肉体的双重痛苦……

这部童话情节曲折，语言幽默，在带给小读者快乐的同时，能极大地激发小读者的想像力和对善良、纯洁、美好事物的向往。



dà kè láo sī hé xiǎo kè láo sī 大克劳斯和小克劳斯

cóng qián yǒu liǎng ge rén zhù zài yí ge cūn zi lǐ tā men de
从前有两个人，住在一个村子里。他们的

míng zì dōu jiào kè láo sī bú guò yí ge yǒu sì pǐ mǎ lìng yí ge zhǐ
名字都叫克劳斯，不过一个有四匹马，另一个只

yǒu yì pǐ mǎ zhè yàng dà jiā jiù bǎ yǒu sì pǐ mǎ de nà ge jiào dà kè
有一匹马。这样，大家就把有四匹马的那个叫大克

láo sī bǎ zhǐ yǒu yì pǐ mǎ de nà ge jiào xiǎo kè láo sī
劳斯，把只有一匹马的那个叫小克劳斯。

xiǎo kè láo sī zhěng xīng qī dōu yào dài shàng zì jǐ de yì pǐ mǎ
小克劳斯整星期都要带上自己的一匹马

tì dà kè láo sī lí tián ér dà kè láo sī suī rán yě jiè tā de sì pǐ mǎ
替大克劳斯犁田，而大克劳斯虽然也借他的四匹马

gěi xiǎo kè láo sī kě jǐn xiàn yú xīng qī tiān yì tiān dàn xiǎo kè láo sī
给小克劳斯，可仅限于星期天一天。但小克劳斯

bìng bú zài hu
并不在乎。

xīng qī tiān suǒ yǒu jiào táng jiān tǎ shàng xiǎng qǐ yì piàn zuò lǐ
星期天，所有教堂尖塔上响起一片做礼

bài de zhōng shēng cūn lǐ de rén dōu chuān qǐ zuì piào liang de yī fu
拜的钟声。村里的人都穿起最漂亮的衣服，



dài shàng zàn měi shī dào jiào táng qù tīng mù shī jiǎng dào tā men
带上《赞美诗》，到教堂去听牧师讲道。他们
kàn jiàn xiǎo kè láo sī gǎn zhe nà wǔ pǐ shēng kǒu lí tián tā shì nà me
看见小克劳斯赶着那五匹牲口犁田。他是那么
de gāo xìng bǎ biān zi chōu de xiǎng le yòu xiǎng hǎn dào wǒ de
的高兴，把鞭子抽得响了又响，喊道：“我的
wǔ pǐ mǎ er yo shǐ jìn ya
五匹马儿哟，使劲呀！”

nǐ kě bù néng zhè yàng shuō dà kè láo sī shuō yīn wèi
“你可不能这样说！”大克劳斯说，“因为
nǐ zhǐ yǒu yì pǐ mǎ
你只有一匹马！”

bú guò yǒu rén zài páng biān zǒu guo shí xiǎo kè láo sī yòu hǎn qǐ
不过，有人在旁边走过时，小克劳斯又喊起
lai wǒ de wǔ pǐ mǎ er yo shǐ jìn ya
来：“我的五匹马儿哟，使劲呀！”

rú guǒ nǐ zài zhè yàng shuō wǒ kě yào qiāo suì nǐ nà pǐ shēng
“如果你再这样说，我可要敲碎你那匹牲





kou de nǎo dai dà kè láo sī wēi xié shuō
口的脑袋！”大克劳斯威胁说。

wǒ jué bú zài shuō nà yàng de huà le xiǎo kè láo sī shuō
“我决不再说那样的话了，”小克劳斯说。

dàn shì páng biān yì yǒu rén zǒu guo duì tā diǎn diǎn tóu tā mǎ shàng
但是，旁边一有人走过，对他点点头，他马上

yòu gāo xìng de hǎn zhe wǒ de wǔ pǐ mǎ er yào shǐ jìn ya
又高兴地喊着：“我的五匹马儿哟，使劲呀！”

wǒ kě yào zài nǐ de mǎ er shēn shang shǐ jìn le dà kè
“我可要在你的马儿身上‘使劲’了。”大克

láo sī shuō zhe jiù ná qǐ yí ge shuān mǎ zhuāng zài xiǎo kè láo sī wéi
劳斯说着，就拿起一个拴马桩，在小克劳斯惟

yí de mǎ tóu shàng měng jī xià qu zhè pǐ shēng kǒu lì kè jiù dǎo xià
一的马头上猛击下去。这匹牲口立刻就倒下

lai sǐ le
来死了。

ài wǒ xiàn zài lián yí pǐ mǎ yě méi yǒu le xiǎo kè láo sī
“唉，我现在连一匹马也没有了！”小克劳斯

shuō zhe bù yóu de kū le qǐ lai
说着，不由地哭了起来。

wú nài tā zhǐ dé bǎo xià mǎ pí bǎ tā fàng zài fēng lǐ chuī gān
无奈他只得剥下马皮，把它放在风里吹干，

rán hòu zhuāng jìn yí ge dài zi lǐ bēi shàng dào chéng lǐ qù mài
然后装进一个袋子里，背上到城里去卖。

tā yào zǒu hǎo cháng de yí duàn lù ér qiě hái dé jīng guò yí ge
他要走好长的一段路，而且还得经过一个





hěn dà de hēi sēn lín zhè shí tiān qì biàn de huài jí le tā mí le lù
很大的黑森林。这时天气变得坏极了，他迷了路。

xìng yùn de shì jiù zài tiān yào hēi shí tā zài lù páng fā xiàn le yí ge hěn
幸运的是，就在天要黑时，他在路旁发现了一个很

dà de nóng shè
大的农舍。

yě xǔ zhè jiā rén huì ràng wǒ zài zhè lǐ guò yí yè ba xiǎo kè
“也许这家人会让我在这里过一夜吧，”小克



láo sī xīn lǐ xiǎng zhe jiù zǒu guo qu qiāo mén
劳 斯 心 里 想 着 , 就 走 过 去 敲 门 。

nóng fū de qī zi kāi le mén bú guò tā yì tīng dào tā zhè ge
农 夫 的 妻 子 开 了 门 , 不 过 她 一 听 到 他 这 个
qǐng qiú jiù jiào tā zǒu kāi tā shuō tā de zhàng fu bú zài jiā tā bù
请 求 , 就 叫 他 走 开 , 她 说 她 的 丈 夫 不 在 家 , 她 不
néng ràng rèn hé shēng rén jìn lái sù yè
能 让 任 何 生 人 进 来 宿 夜 。

nà me wǒ zhǐ yǒu shuì zài wài miàn le xiǎo kè láo sī shuō
“ 那 么 我 只 有 睡 在 外 面 了 , ” 小 克 劳 斯 说 。

nóng fū de qī zi jiù bǎ mén guān shàng le
农 夫 的 妻 子 就 把 门 关 上 了 。

fù jìn yǒu yí ge dà gān cǎo duī zài cǎo duī hé wū zi zhōng jiān yǒu
附 近 有 一 个 大 干 草 堆 , 在 草 堆 和 屋 子 中 间 有
yí ge píng dǐng de xiǎo máo wū
一 个 平 顶 的 小 茅 屋 。

xiǎo kè láo sī tái tóu kàn zhe máo wū dǐng shuō wǒ kě yǐ shuì
小 克 劳 斯 抬 头 看 着 茅 屋 顶 , 说 : “ 我 可 以 睡
zài nà shàng miàn zhè dí què shì yí zhāng hěn měi miào de chuáng
在 那 上 面 ! 这 的 确 是 一 张 很 美 妙 的 床 。”

yú shì tā jiù pá dào máo wū dǐng shàng fān le yí ge shēn shū shu fū
于 是 他 就 爬 到 茅 屋 顶 上 , 翻 了 一 个 身 , 舒 舒 服
fū de tǎng zhe nóng shè wū zi de bǎi yè chuāng shàng miàn yí bù fēn méi
服 地 躺 着 。 农 舍 屋 子 的 百 叶 窗 上 面 一 部 分 没
yǒu guān hǎo tā kě yǐ qiáo jiàn wū zi lǐ
有 关 好 , 他 可 以 瞧 见 屋 子 里 。



fáng jiān lǐ yǒu yì zhāng pū le tái bù de dà zhuō zi zhuō shàng
房间里有一张铺了台布的大桌子，桌上
fàng zhe jiǔ kǎo ròu hé yì tiáo féi měi de yú nóng fū de qī zǐ hé běn
放着酒、烤肉和一条肥美的鱼。农夫的妻子和本
xiāng de mù shī zhèng duì zuò zhe hē jiǔ tán xiào
乡的牧师正对坐着喝酒谈笑。

zhēn xī wàng wǒ yě néng chī yì diǎn er xiǎo kè láo sī
“真希望我也能吃一点儿！”小克劳斯
xīn xiǎng
心想。

zhè shí tā tīng jiàn dà lù shàng yǒu rén qí mǎ zǒu lái yuán lái shì
这时他听见大路上有人骑马走来。原来是
nà nǚ rén de zhàng fu huí jiā lái le
那女人的丈夫回家来了。

tā běn shì ge shàn liáng de rén dàn zěn me yě kàn bu guàn mù shī
他本是个善良的人，但怎么也看不惯牧师
nà fù yàng er mù shī zhī dào tā de zhàng fu zhè shí bù zài jiā suǒ yǐ
那副样儿。牧师知道她的丈夫这时不在家，所以
lái kàn nǚ zhǔ rén dàn xiàn zài tā men tū rán tīng dào tā zhàng fu huí lái
来看女主人。但现在他们突然听到她丈夫回来，
xīn lǐ fēi cháng hài pà nǚ rén ràng mù shī zuān jìn qiáng jiǎo biān de yì
心里非常害怕。女人让牧师钻进墙角边的一
ge dà kōng xiāng lǐ hái bǎ nà xiē měi wèi de jiǔ cài cáng jìn zào lǐ
个大空箱里，还把那些美味的酒菜藏进灶里。

hāi wǒ de tiān a máo wū shàng de xiǎo kè láo sī kàn dào
“咳，我的天啊！”茅屋上的小克劳斯看到



zhè xiē hǎo dōng xī gěi bān zǒu bù jīn tàn le kǒu qì
这些好东西给搬走，不禁叹了口气。

shàng miàn shì shuí nóng fū wèn tái tóu wàng zhe xiǎo kè láo
“上面是谁？”农夫问，抬头望着小克劳

sī nǐ wèi shén me shuì zài nà er qǐng nǐ xià lái gēn wǒ yì qǐ dào
斯。“你为什么睡在那儿？请你下来跟我一起到

wū zi lì qù ba
屋子里去吧。”

xiǎo kè láo sī gào su tā shuō tā mí le lù qǐng qiú nóng fū
小克劳斯告诉他说，他迷了路，请求农夫

zhǔn xǔ tā zài zhè er guò yí yè
准许他在这儿过一夜。

dāng rán kě yǐ nóng fū shuō bú guò wǒ men děi xiān chī
“当然可以，”农夫说，“不过我们得先吃

diǎn er dōng xi cái xíng
点儿东西才行。”

nǚ rén hěn kè qì de cì hòu tā men liǎng rén tā zài cháng zhuō
女人很客气地伺候他们两人。她在长桌

shàng pū hǎo tái bù chéng le liǎng dà wǎn xī fàn gěi tā men chī nóng
上铺好台布，盛了两大碗稀饭给他们吃。农

fū hěn è chī de jīn jīn yǒu wèi kě shì xiǎo kè láo sī bù jīn xiǎng qǐ
夫很饿，吃得津津有味。可是小克劳斯不禁想起

le nà xiē hǎo chī de kǎo ròu yú hé gāo lái tā zhī dào nà xiē dōng xi
了那些好吃的烤肉、鱼和糕来——他知道那些东西

shì cáng zài zào li le yú shì jiù shǐ jìn cǎi fàng zài zhuō zi dǐ xià de nà
是藏在灶里了。于是就使劲踩放在桌子底下的那

ge zhuāng zhe mǎ pí de dài zi cǎi de dài li de mǎ pí fā chu zhī zhī gǎ
个装着马皮的袋子，踩得袋里的马皮发出吱吱嘎

gǎ de shēng yīn
嘎的声音。

bú yào jiào tā duì dài zi shuō dàn shì tā hái zài dài zi
“不要叫！”他对袋子说，但是他还在袋子



shàng cǎi nòng de tā fā chu gèng dà de shēng yīn
上 踩，弄得它发出更大的声音。

zěn me de nǐ dai zi li zhuāng de shén me dōng xī nóng
“怎么的，你袋子里装的什么东西？”农

fū wèn
夫问。

hāi zhuāng zhe yí ge mó fǎ shī xiǎo kè láo sī huí dá dào
“咳，装着一个魔法师，”小克劳斯回答道。

tā jiào wǒ men bú yòng chī xī fàn le tā yǐ jīng zài zào li biàn chū kǎo
“他叫我们不用吃稀饭了，他已经在灶里变出烤
ròu yú hé gāo lái le
肉、鱼和糕来了。”

hǎo jí le nóng fū mǎ shàng jiù bǎ zào mén dǎ kāi kàn dào
“好极了！”农夫马上就把手门打开，看到
le nà xiē hǎo cài bú guò tā yǐ wéi zhè xiē hǎo dōng xī shì dai li de mó
了那些好菜。不过，他以为这些好东西是袋里的魔
fǎ shī biàn chū lái de tā men liǎng rén jiù bǎ ròu yú hé gāo chī le ge
法师变出来的。他们两人就把肉、鱼和糕吃了个
tòng kuài zhè shí xiǎo kè láo sī yòu zài dai zi shàng cǎi le yí xià lǐ
痛快。这时小克劳斯又在袋子上踩了一下，里
miàn de pí yòu jiào qi lai
面的皮又叫起来。

mó fǎ shī xiàn zài yòu zài shuō shén me ne nóng fū wèn
“魔法师现在又在说什么呢？”农夫问。

xiǎo kè láo sī huí dá shuō tā shuō tā hái biàn chū le sān píng
小克劳斯回答说：“他说他还变出了三瓶

jiǔ yě zài zào li
酒，也在灶里。”

nà nǚ rén tīng le zhǐ dé bǎ tā suǒ cáng de jiǔ ná chū lái nóng
那女人听了，只得把她所藏的酒拿出来。农

fū hē le fēi cháng gāo xìng zhè shí tā hěn xiǎng zì jǐ yě yǒu yí ge
夫喝了，非常高兴。这时他很想自己也有一个

xiàng xiǎo kè láo sī dài zi lì de mó fǎ shī
像小克劳斯袋子里的魔法师。

tā néng gòu biàn chū mó guǐ ma nóng fū wèn
“他能够变出魔鬼吗？”农夫问。



dāng rán néng gòu wǒ yào shén me tā jiù néng gěi wǒ biàn shén
“当然能够，我要什么，他就能给我变什

me xiǎo kè láo sī yì biān shuō zhe yì biān cǎi zhe nà zhāng pí bǎ
么。”小克劳斯一边说着，一边踩着那张皮，把

nà zhāng pí nòng de yòu jiào qi lai
那张皮弄得又叫起来。

tā shuō shén me
“他说什么？”



tā shuō nǐ kě yǐ zǒu guo qu bǎ qiáng jiǎo nà er de xiāng zi dǎ
“他说你可以走过去，把墙角那儿的箱子打

kāi nǐ kě yǐ kàn jiàn lǐ miàn nà ge mó guǐ
开。你可以看见里面那个魔鬼。”

nóng fū zǒu guo qu bǎ gài zi xiān kāi yì diǎn er cháo lǐ miàn
农夫走过去，把盖子掀开一点儿，朝里面

tōu tōu de qiáo le yì yǎn
偷偷地瞧了一眼。

āi yō tā jiào zhe cháo hòu tiào le yì bù shì de wǒ
“哎哟！”他叫着，朝后跳了一步。“是的，我

kàn dào tā le tā gēn wǒ men de mù shī yì mú yí yàng a
看到他了。他跟我们的牧师一模一样啊！”

nǐ děi bǎ zhè ge mó fǎ shī mài gěi wǒ nóng fū shuō suí biàn
“你得把这个魔法师卖给我，”农夫说，“随便

nǐ yào duō shao qián wǒ mǎ shàng jiù kě yǐ gěi nǐ yì dà dòu qián
你要多少钱，我马上就可以给你一大斗钱。”

bù chéng zhè ge wǒ kě bú gǎn xiǎo kè láo sī shuō nǐ
“不成，这个我可不干。”小克劳斯说。“你

xiǎng xiāng kàn ba zhè ge mó fǎ shī duì wǒ de yòng chù shì duō me dà
想想看吧，这个魔法师对我的用处是多么大。”

à wǒ duō me xī wàng nǐ néng bǎ tā ràng gěi wǒ nóng fū
“啊，我多么希望你能把他让给我！”农夫

jì xù yāo qiú shuō
继续要求说。

hǎo ba zuì hòu xiǎo kè láo sī shuō jīn wǎn nǐ ràng wǒ zài
“好吧，”最后小克劳斯说，“今晚你让我在





zhè er guò yè nǐ duì wǒ
这儿过夜，你对我
tài hǎo le jiù zhè yàng
太好了。就这样
bàn ba nǐ ná yì dòu
办吧，你拿一斗
qián lái kě yǐ bǎ zhè
钱来，可以把这
ge mó fǎ shī mǎi qu bú
个魔法师买去，不
guò wǒ yào mǎn mǎn de yì
过我要满满的一
dǒu qián
斗钱。”

nà bù chéng wèn
“那不 成 问

tí nóng fū shuō
题，” 农 夫 说。

kě shì nǐ dài bǎ nà ge
“可是你得把那个

xiāng zi dài zǒu wǒ kě
箱子带走。我可

bú yuàn yì bǎ tā liú zài
不愿意把它留在

wǒ de jiā lǐ
我的家里。”



xiǎo kè láo sī bǎ zhuāng zhe gān mǎ pí de dài zi gěi le nóng fū
小克劳斯把装着干马皮的袋子给了农夫，

huàn le mǎn mǎn yì dòu qián nóng fū hái gěi le tā yí liàng dà chē
换了满满一斗钱。农夫还给了他一辆大车，

ràng tā bǎ qián hé xiāng zi yùn zǒu
让他把钱和箱子运走。

zài jiàn ba xiǎo kè láo sī shuō zhe jiù tuī zhe qián hé nà zhī dà
“再见吧！”小克劳斯说着就推着钱和那只大

xiāng zi zǒu le mù shī hái zuò zài lǐ miàn
箱子走了，牧师还坐在里面。

lù shàng yǒu yì tiáo yòu kuān yòu shēn de hé hé shàng xīn jiàn le
路上有一条又宽又深的河，河上新建了

yí zuò dà qiáo xiǎo kè láo sī zài qiáo zhōng yāng tíng xià lái dà shēng
一座大桥。小克劳斯在桥中央停下来，大声

de shuō le jǐ jù gù yì ràng xiāng zi lǐ de mù shī tīng jiàn
地说了几句，故意让箱子里的牧师听见：

hāi zhè kǒu bèn xiāng zi tā zhòng de hǎo xiàng zhuāng mǎn le
“咳，这口笨箱子，它重得好像装满了

shí tou shì de wǒ yǐ jīng gòu lèi le zài yě tuī bu dòng le hái shì bǎ
石头似的。我已经够累了，再也推不动了，还是把

tā rēng dào hé lǐ qù ba
它扔到河里去吧。”

bú yào rēng qǐng fàng xià lái ba xiāng zi lǐ de mù shī dà
“不要扔，请放下来吧！”箱子里的牧师大

shēng shuō qǐng ràng wǒ chū lái ba
声说，“请让我出来吧！”



āi yā xiǎo kè láo sī zhuāng zuò hài pà de yàng zi shuō
“哎呀！”小克劳斯装作害怕的样子说，

tā yuán lái hái zài lǐ miàn wǒ děi gǎn kuài bǎ tā rēng jìn hé li qù
“他原来还在里面！我得赶快把他扔进河里去，
ràng tā yā sǐ
让他淹死。”

āi yā rēng bu de rēng bu de mù shī dà shēng jiào qǐ lái
“哎呀！扔不得扔不得！”牧师大声叫起来，

qǐng nǐ fàng le wǒ wǒ kě yǐ gěi nǐ yí dà dòu qián
“请你放了我，我可以给你一大斗钱。”





yā zhè dào kě yǐ kǎo lù kǎo lù xiǎo kè láo sī shuō tóng
“呀，这倒可以考虑考虑，”小克劳斯说，同

shí bǎ xiāng zi dǎ kāi
时把箱子打开。

mù shī mǎ shàng pá chū lái bǎ nà kǒu kōng xiāng zi tuī dào shuǐ
牧师马上爬出来，把那口空箱子推到水

lǐ qù suí hòu tā jiù huí dào jiā lǐ gěi le xiǎo kè láo sī mǎn mǎn yì
里去。随后他就回到家里，给了小克劳斯满满一

dǒu qián xiǎo kè láo sī yǐ jīng cóng nóng fū nà lǐ dé dào le yì dǒu
斗钱。小克劳斯已经从农夫那里得到了一斗

qián suǒ yǐ xiàn zài tā de qián zhuāng le zhěng zhěng yì chē
钱，所以现在他的钱装了整整一车。

huí jiā hòu tā bǎ qián dào zài dì shàng duī qǐ yì dà duī
回家后，他把钱倒在地上，堆起一大堆，

shuō rú guǒ dà kè láo sī zhī dào wǒ kào nà pǐ mǎ fā le cái tā yì
说：“如果大克劳斯知道我靠那匹马发了财，他一

dìng huì yǎn hóng de bú guò wǒ jué bù rú shí gào su tā
定会眼红的。不过我决不如实告诉他。”

yīn cǐ tā pài yì ge hái zǐ dào dà kè láo sī jiā lǐ qù jiè yì ge
因此，他派一个孩子到大克劳斯家里去借一个

dǒu lái
斗来。

tā yào zhè dōng xī gàn shén me ne dà kè láo sī xiǎng tā
“他要这东西干什么呢？”大克劳斯想。他

zài dǒu dǐ shàng tú le yì diǎn er jiāo yóu hǎo shǐ tā zhān zhù yì diǎn er
在斗底上涂了一点儿焦油，好使它粘住一点儿

